



קו הגבול - אירועי פרפורמנס

האמנים המשתתפים: שירה לגמן בשיתוף אנסמבל מוסיקה נובה, הדס עפרת, עדי קפלן ושחר כרמל יחד עם דודו כרמל ומוזיקאים אורחים, לזלי רובין-קונדה, ג'וזף שפרינצק

אומנים אורחים: גיא יצחקי ודפי ספונר, רונן אידלמן ויונתן אמיר
אוצרים: sala-manca

"קו הגבול" הם שני אירועי מיצג בהם יוצגו עבודות חדשות שנוצרו מתוך התייחסות למרחב של בית המצורעים לשעבר על שם הנסן ועוסקות בקרטוגרפיה, מיפוי ורישום במרחב.

קרטוגרפיה, כתחום ידע המקדד את המרחב והעוסק בסימון קשרים שבין חלל לזהות, מבטאת באמצעים רישומיים תפיסות עולם פוליטיות, כלכליות, וחברתיות כמו גם משמרת ומכוננת תפיסות זהות. העבודות ב"קו גבול" יציעו מיפוי אחר של המרחב, בין אם בקריאה מחדש במפות קיימות או ביצירה של מפות פואטיות אלטרנטיביות.

חומת בית הנסן – אשר סימנה את ההפרדה בין חיים נורמליים ללא נורמליים – משמשת כקו הגבול, כנקודת המוצא הראשונית לחלק מהעבודות. החומה של הנסן, שאריות של הגנה עצמית של החוץ כנגד הפנים, מסמנת מרחב של גטו, של גלות בתוך העיר ומשמשת כמטפורה אדריכלית המתכתבת גם עם חומות אחרות. העבודות בסדרת המיצגים עוסקות במושג הרעיוני והקונקרטי של קו הגבול: רישומו, מחיקתו או טשטושו. קו הגבול מופיע בעבודות כקו צורני או מטפורי המפריד ומאחד בין שני צדיו, מייצר מצבים של מעבר, חסימה, תהום או יעד ומופיע במפגש עם סוכנים המסמנים את קיומו: מכס, משטרה, מעבר גבול, עימות בין בעלי אינטרסים. החתירה למרחב אוטופי נטול גבולות, תכנון של מרחב ללא קווים, היה חלומו של האדריכל רודריגז (שם העט של ז'ואו דלגדו), שחתם בכרטיס הביקור שלו "אדר' רודריגז – תוכניות בלי קווים: אדריכל על חבל דק".

האירועים מתקיימים בשיתוף מרכז "דעת המקום" לחקר תרבויות מקום בעולם היהודי המודרני מייסוד אייקור בית הספר לאמנויות, האוניברסיטה העברית בירושלים; ו-The Underground Academy.



māmūta
מַמּוּטָה

Borderline - Performance Event

Participating artists: Adi Kaplan and Shahar Carmel together with Dudu Carmel and invited musicians, Shira Legmann together with Musica Nova consort, Hadas Ophrat, Lezli Rubin-Kunda, Josef Sprinzak. Invited artists: Guy Yitzhaki and Dafi Sapunar, Yonatan Amir and Ronen Eidelman.

Curators: Sala-manca

“Borderline” is the title of two performance events featuring new works that address the space of the former Hansen leper house, and engage with cartography, mapping, and drawing in space.

Cartography, as a field of knowledge that encodes the space and delineates the connections between space and identity, employs the language of drawing in order to express political, economic, and social worldviews, all the while preserving and founding perceptions of identity. The works in “Borderline” will offer a different mapping of the space, whether through a revised reading of existing maps or the creation of alternative poetic maps.

The wall of Hansen House – which marked the separation between normal life and abnormal life – serves as the borderline, the initial point of departure for some of the works. The Hansen wall, residue of the outside self-defense against the inside, marks the space of a ghetto, of exile within the city, and serves as an architectural metaphor that echoes other walls. The works in the series of performances engage with the conceptual and concrete notion of the borderline: its delineation, erasure, or blurring. The borderline appears in the works as a formal or metaphorical line that separates and unifies its two sides, produces situations of passage, blockage, schism, or destination, and materializes in the encounter with agents that indicate its existence: customs, police, border crossing, conflict between different interests.

The aspiration towards a utopian borderless space, a plan for a space without lines, was the dream of architect Rodriguez (the pseudonym of João Delgado), who had signed his business card “Arch. Rodriguez – Plans without Lines: an architect on a tightrope”.



mamuta
מעמותה

קו הגבול

19:00 עד 19:50 ו19:20 עד 20:40 | Unseen | הדס עפרת | פעולת משך
בשני חלקים |

קומה 0 | החלל המערבי, בתוך חללי מעמותה

19:00 עד 20:00 | פרגמנטים מן התערוכה "חיה בסרט"
קומה 0 | חללי מעמותה

19:00 עד 20:40 | מחיקת חומות - תולדות מאוירות קצרות של העיר
ירושלים (פעולת רישום) | לזלי רובין-קונדה
קומה 2 | עליית הגג (החדר הקטן)

19:20, 19:50, 20:30 | 10 דקות (מופע) | ג'וזף שפרינצק | שיר מפה |
טקסט סאונד פרפורמנס | מספר מקומות מוגבל
קומה 1 | מאחורי החצר הפנימית

19:30 עד 20:00 | מעקב הפרפורמנס, אמנים אורחים: רונן אידלמן יונתן
אמיר (ערב-רב) | שידור לייב |
קומה 0 | בית קולנוע "ליסבון", החדר המזרחי בחללי מעמותה

20:00 עד 21:00 | סרטים תעודיים: אלי, מאצ'י ושפרינצק | הקרנות
בלופ
קומה 1 | "החדר הגדול" החדר המזרחי

20:00 ו20:45 מטמורפוזות עדי קפלן ושחר כרמל
קומה 0 | חללי מעמותה



mamuta
מעמותה

קו הגבול

Unseen

פעולת משך בשני חלקים מאת הדס עפרת

חומרים: הקרנה, חלב, אש

חלק א': רישום בדיו סתרים על קירות הבית. רישום. הצפנה. הזכרה. קעקוע. חקיקה. תיוג. סימון. הטבעה. הטמנה. הכתמה. התוויה. הטלת דופי או קלון. חלק ב': חשיפה, הסרה, ניקוי, יידוע, אבחון, גילוי, שיקוף, תיקוף, משמוע, ריפוי.

*

נגעי בתים: צרעת עלולה להיראות גם על קיר של בית. אם מופיע כתם אדום כהה או ירוק כהה והוא נראה שקוע ביחס לסביבותיו, יש לקרוא לכהן שיבחן את הנגע. בראייה הראשונה אין הכהן פוסק שהנגע הוא צרעת הבתים, אלא סוגר את הבית למשך שבוע. אם התבהר הנגע, יש לקלוף אותו והבית טהור. אם הוא נשאר כשהיה, יש להסגיר את הבית בשנית. בסוף השבוע השני בודק הכהן את הבית פעם נוספת; אם דהה הנגע, קולפו והבית טהור. אם נשאר כשהיה או פשה והתרחב, יש להוציא את האבנים שבהן הנגע, לתת במקומן אבנים אחרות ולטוח את הבית בטיח. לאחר מכן הבית ייסגר לשבוע נוסף. בסופו, אם שב הנגע אל האבנים החדשות, הבית כולו טמא ויש להחריבו, אך אם לא חזר, יש לנקוט בפעולות שמטרתן לטהר אותו סופית, בכללן הקרבת קורבנות.

גם בדינים אלו ישנם פרטים רבים נוספים, המפורטים במסכת נגעים וברמב"ם בהלכות טומאת צרעת פרקים י"ד-ט"ו-ט"ז. כיום אין נוהגת צרעת הבתים.

תחילת הפעולה: 19:00 עד 19:50 ו-20:20 עד 20:40

אורך הפעולה: כשעה וחצי

מיקום: החלל המערב, בתוך חללי מעמותה, קומת הגינה.



קו הגבול

מעקב אחרי הפרפורמנס

"מעקב אחרי הפרפורמנס" הוא פלטפורמה של מעקב אחר תנועה בעיר באמצעות G.P.S ובאמצעות שידור סאונד בזמן אמת. פעולת המעקב יוצרת רישום של התנועה בעיר בו בזמן שהסאונד משלים את התמונה הנעלמת מן העין. הפואטיקה של המעקב המאפיינת את זמננו הופכת באירוע של הבינאלה למיצג פרודיה על אמצעי המעקב של שירותי ביטחון וסוכני ריגול למיניהן. האמנים שהוזמנו לעשות שימוש בפלטפורמה ביום שלישי ה-25 הם חברי ערב-רב: רונן אידלמן ויונתן אמיר

מ 19:30 עד 20:00



קו הגבול

שיר מפה

טקסט סאונד פרפורמנס מאת ג'וזף שפרינצק

"מיפיתי את בית הנסן על ידי כך שהלכתי בכל מסלולי ההליכה בתוך הבניין ובגן. הקלטתי את צעדי, את הדלתות ואת השערים שעברתי דרכם. הדגימות השונות של ההקלטות חוברו למקלדת כך שאני יכול לנגן צירופים שונים של הצעידות שלי במתחם. המפגש הצלילי בין כפות רגלי למשטחים השונים והסיפור שעלה מתוך המפגש הזה יצר "שיר מפה" – יצירת טקסט סאונד שהיא זרם תודעה של מסלולי זיכרון ושכחה".

תודה לרונית קנו, דוד בריאלובסקי ורות וכסלר

מיקום: קומה 1 - מאחורי החצר הפנימית

שעות המופע: 19:20, 19:50, 20:30.

משך העבודה כ-10 דקות.



קו הגבול

מטמורפוזות

עדי קפלן ושחר כרמל

נגן ראשי, מנהל מוסיקלי ואחראי נגנים: דודו כרמל

בהשתתפות 4 תלמידים של דודו כרמל:

Josué Bengamin Cordero Cortes, Miguel Aangel Medina Monsalves,
Maria Tetzlaff, Alien Kutnowsky

המיצג כולל נגינה של יצירה מוסיקלית קצרה, שש ואריאציות לאבוב סולו מאת המלחין בנג'מין בריטן, לפי 6 מטמורפוזות מתוך 'מטמורפוזות' לאובידיוס*. משך כל ואריאציה כשתי דקות.

חמישה נגני אבוב, כל אחד מהם עומד בחדר אחר של מרתף בית הנסן, מנגנים את היצירה במלואה (כ- 12 דקות), בעת ובעונה אחת, בלי לראות אחד את השני ובשמיעה חלקית של נגינת שאר האבובנים. בתחילת כל ואריאציה יוכרזו משפטים. הנגנים עומדים ומנגנים בחדרים הנפתחים האחד לשני. בחדר השכן נמצא כמעט אותו הדבר, כמעט אותו הסיפור וכמעט אותה המנגינה. אולם יש כאלה שעבורם הבדלים אלה מכריעים.

*מטמורפוזות' הוא שיר אפי בן חמישה-עשר חלקים פרי עטו של המשורר הרומאי אובידיוס שחי במאה הראשונה לספירה. השיר מגולל רצף של קרוב למאתיים סיפורים מיתולוגיים, הנפתחים בבריאת העולם, ומגיעים עדי זמנו של אובידיוס. הקו המשותף לכל הסיפורים והמקשר ביניהם הוא גלגולי הצורה שעוברות הדמויות בסיפורים, ההופכות לצורות בעלי-חיים, צמחים או דוממים, ומכאן השם "מטמורפוזות".

ביצירה המקורית נכתבה שורה ע"י בריטן לפני כל ואריאציה, המתארת את המטמורפוזה שבהשראתה נכתבה. שורות אלה נאמרו בקול בהופעות בהן נוגנה היצירה, לפני נגינת כל ואריאציה.

אלה השורות:

פַּן המחלל בחליל קני-סוף שהיו סירינֶפֶס, אהובתו	Pan who played upon the reed pipe which was Syrinx, his beloved.
פֶּאֶטוֹן נהג במרכבת השמש רק יום אחד כאשר פגע בו כדור הרעם והשליכו לנהר פָּדוּס	Phaeton who rode upon the chariot of the sun for one day and was hurled into the river Padus by a thunderbolt
נִיּוֹבָה, מקוננת על מות ארבעה-עשר ילדיה, הפכה להר	Niobe who, lamenting the death of her fourteen children, was turned into a mountain.
בַּכְּחוּס אשר במשתאותיו נשמע קול להג נשים וצריחות ילדים	Bacchus at whose feasts is heard the noise of gaggling women's tattling tongues and shouting out of boys
נַרְקִיסוּס אשר התאהב בדמותו המשתקפת והפך לפרח	Narcissus who fell in love with his own image and became a flower.
אַרְתֻּזָּה אשר במנוסתה מאַלְפִּיאוּס, אל הנהר, הפכה למעיין	Arethusa who, flying from the love of Alpheus the River god, was turned into a fountain.

מיקום: חללי מעמותה, קומה 0

שעות המופע: 20:00 ו-20:45 - משך העבודה כ-15 דקות



mamuta
מעמותה

קו הגבול

מחיקת חומות
תולדות מאוירות קצרות של העיר ירושלים
לזלי רובין-קונדה

תולדות מאוירות קצרות של העיר ירושלים, רישום-קיר
בפחם נרקם לאט לאט, מתחקה אחר עקבות חומות
העיר לדורותיהם – החל מההרים שסביב לעיר, דרך
תוואי חומות העיר העתיקה, ועד לחומת מושבת
המצורעים והתזוזה המתמדת של קיר ההפרדה בימינו:
הם חומות השומרות, ומבודדות, מכניסות פנימה
ומשאירות בחוץ, מחלקות ומפרידות, מרחיקות וכוללות.
כמו עם הזמן, ברישום ימחקו, יתפוררו ויעלמו חזרה אל
תוך קווי הנוף המקורי.

מיקום: קומה 2 - עליית הגג

שעות הפעולה: 19:00 עד 20:40



פרויקט מעמותה הוא מרכז לעשייה, מפגש, מחקר ותצוגה. הפרויקט שם לעצמו למטרה ליצור מסגרת עבודה לאמנים מתחומים שונים, אוצרים, אדריכלים, מעצבים וחוקרים המעוניינים ליצור ברוח של שיתוף פעולה וידע, דיאלוג אינטנסיבי והתחדשות טכנולוגית. מעמותה מורכב מחללי עבודה, מעבדות (וידיאו, סאונד, אלקטרוניקה) ובית מלאכה המיועדים לקידום פרויקטים בתחום האמנות המרכז ייתן ליווי ותמיכה בפיתוח פרויקטים, יפיק ויזום פרויקטים בבית ובאתרים שונים בירושלים ומחוצה לה. ייחודו של הפרויקט ביצירה של תנאים לפיתוח של קהילת אמנים פעילה המאפשרים פיתוח אישי לצד יצירה קולקטיבית אשר מחוברת לזמן, למקום ולסביבה בה היא נוצרת ואשר מבקשת גם להפשיע עליה. פרויקט מעמותה הוא פרויקט של עמותת "הערת שוליים" בהנהלת קבוצת האמנים Sala-Manca.

בתמיכתן הנדיבה של:

קרן משפחת אוסטרובסקי, קרן לייכטג

מ2009 עד אוגוסט 2012 הפרויקט מעמותה פעל בבית אל-דן בעין כרם, אודות לתמיכתה של דניאלה פסל ז"ל,

The Mamuta Project is a center for artistic creation, encounters, research, and display of art. The Center, is an artist's run space, developed and directed by the Sala-Manca Group. Mamuta is comprised of artists' workspaces; video, sound, and electronics labs; a wood, metal, and plastics workshop and an artist in residence apartment. The goal of the project is to advance art projects and to create a framework for artists from different media, as well as curators, architects, designers, and researchers, who wish to create in the spirit of cooperation, dialogue, and technological innovation.

Mamuta offers guidance and support for the development of its artists' individual projects, and initiates and produces projects at the Center as well as at other sites in and outside of Jerusalem—in cooperation with institutions and individuals in Israel and abroad. The project is dedicated to creating conditions for developing an active community of artists, allowing for personal development alongside collaborative work, through an engagement with the place and time.

A project by Sala-Manca Group (through Hearat Shulaym Foundation)

:With the generous support of

Ostrovsky Family Fund, Leichtag Foundation

August 2012 Mamuta project operated at El-Dan House, thanks to the kind support of Daniela Passal z"l, as a joint project by Hearat Shulaym and the Jerusalem Foundation.



mamuta
מעמותת

www.mamuta.org